

DOCUMENT 5716

Page I

A F F I D A V I T

Today, Friday 26th April 1946, there appeared before myself:  
 Evert van Essen, 1st Class Inspector of Police in the Netherlands Indies,  
 Member of the Netherlands War Crimes Investigation Team,

at: Nee Soon Camp at Singapore

a person who, on enquiry, declares himself to be:

Name: AMIR BIN SARODIN

Civilian Occupation: Farmer.

Address: Nee Soon Camp, Singapore.

Future Address: Mandailing, Padang Sidempoean.

(Sibolga Residency).

Age: 21

5. Can you give any information concerning acts of violence committed against yourself or others, which you have witnessed?

After the capitulation of the Netherlands Indies, I worked as a farmer at Mandailing, Padang Sidempoean.

One day in the year 1942, I cannot remember the exact date, whilst I was sitting at a wayside stall having a drink, I was suddenly arrested by Japs, put on a lorry with three other coolies and taken to Sibolga. From there I was taken to Tandjong Balei, where I received training to become a carpenter. Since the food was so bad and we were suffering from hunger, after half a year, I along with ten others managed to escape to Belawan Deli. There I was recaptured and taken to Singapore as a coolie. At Singapore, Tandjong Pagar, I again received a three months' training in rope-making and ferrying Indian boats (tongkangs). Instruction was given by two Japanese instructors named: Funatshu and Tiutiia. One day they were angry because f.500 was alleged to have been stolen. Each took off a rubber shoe, and then all the pupils, - about 150, - were beaten. I, too, was hit several times with the shoe in my face by Funatshu, so that I had a great deal of pain and got a very swollen face. Furthermore, we had to remain kneeling from 3 o'clock in the afternoon until midnight.

VERIFICATION BY THE WITNESS

I, the undersigned Amir bin Sarodin, mentioned above, hereby declare that I was led in and heard on oath by the interrogator, who informed me that the oath taken by me was still binding upon me, and having heard my above sworn statement read to me in my native language and shown to me, I declare that it is a true and accurate statement.

Nea Soon Camp 26th April 1946

The witness abovenamed:

Sd/ Amir bin Sarodin

. . . . .  
The above statements have been signed in my presence and this official record has been truly drawn up and subsequently signed by myself, the interrogator.

On 26th April 1946 at Nea Soon Camp, Singapore

The abovenamed interrogator:

Sd/ E. van Essen

Certified a true copy:

Head of the Netherlands War Crimes Investigation Team Singapore:

Sd/ J. G. Benders.



DOCUMENT 5716

C E R T I F I C A T E

The undersigned, CHARLES JONGENEEL, Captain R.N.I.A., Head of the War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NEFIS) being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed Dutch documents, entitled :

Affidavit of AMIR bin Sarodin, coolie, dated 26 April 1946.

concerning illtreatment of "romusha" (forced coolies) by the Japanese authorities in the coolie-camps in Malaya and neighborhood,

have been taken from the official records of the NEFIS.

SIGNATURE :

Sd/ Ch. Jongeneel

BATAVIA, 23 July 1946.

Subscribed and sworn to before me, K.A. de WEERD, LL.D., first Lieutenant R.N.I.A., Senior Official attached to the Office of the Attorney - General, N.E.I.

Sd/ K. A. de Weerd

NO 1

Ex 1773

Evidentiary Doc 5716

FILE COPY  
RETURN TO ROOM 361

證明書

下署名者、和蘭軍情報部戦犯課長、蘭印軍  
大尉「チャールス・ヨングネール」は先づ正式宣誓の上  
「身来」及ビソノ附近ノ苦カ宿舎ニ於ケル日本官憲（依  
ル「労務者」(強制苦カ)ノ虐待ニ関スル一九四六年昭和  
三十二年四月二十六日附苦カ「アミール・ビン・サロハニ」ノ宣  
誓口供書

ト題スル所蘭語文書、和蘭軍情報部ノ公文記  
録ヨリ取リタルモノナルコトヲ證言ス、

署名「チャールス・ヨングネール」

一九四六年四月三日「ヒタダヤ」

余、蘭印検事總長事務局所、高野官  
蘭印軍中尉法學博士「K. A. デ・ヴェールト」、  
面前ニ於テ署名、宣誓セリ、

「K. A. デ・ヴェールト」(署名)



Doc 5716

宣誓口供書

本日、一九四六年、昭和二十一年、四月二十六日、金曜日、新嘉坡  
「ネイスーニキヤンプ」ニ於テ、余、即チ、和蘭戦争犯罪  
調査団員、オランダ 一級警視「エーニルト・フラス・エッセン」  
面前ニ一名、名出頭セリ、而シテ同人之評由ニ対ニ次  
ノ如ク言明セリ、  
姓名「アミール・ビン・サロディン」  
職業「農夫」  
住所「新嘉坡「ネイスーニキヤンプ」」  
将来住所「バタン・デニア・マニグアイリン（「ボルネオ」州）」  
出生地「同前」  
年令「二十一才」

五、君自身又ハ他ノ者ニ対ニテ行ヒタ目録行行爲ニ  
テ名ガ目撃シタモノニ関シ何カ情報ヲ誌サレタイ。  
蘭領東印度降伏後、私ハ「バタン・デニア・マニグアイ  
リン」ニ於テ農夫トシテ働イテサス。  
一九四三年、昭和十七年、或日、私ハ正確ニ日時ハ  
ヒモセズモガ、私ガ路傍ノ屋台店ニ腰掛ケテ一杯  
飲テサルト、私ハ突如、日本人達ニ逮捕サレ、他ノ  
三人ノ苦カト共ニ一台ノ貨物自動車ニ乗セラレ、「ボルネ  
ニ連シテ行カレタデス。

其処カラ私ハ「バタン・デニア・マニグアイ」ニ連シテ行ケル、其処ニ私  
ハ大ニ成ル習業ヲ受ケタ、食物ガ非膏ニ異ク我々  
ハ餓餓ニ苦ニテ居タデ、私ハ彼ノ十名ト共ニ半年後ニ  
「シン・シ・ン」ニテリ「逃ゲル機会ヲ見付ケ」ニタ、其処ニテ  
私ハ再ビ捕ヘラレ、苦カトニテ新嘉坡ニ送ラレタデス。  
新嘉坡「バタン・デニア・マニグアイ」ニテ私ハ再ビ  
ビ何物船操縦ノ習業ヲ受ケマシタ、  
船津（音訳）及ビ土屋（音訳）ト云フ二人、

No. 2

Doc 5716

宣誓書

本日、一九四六年、昭和二十一年、四月二十六日、金曜日、新嘉坡  
「ネエ・スー・ニ・キャン・」ニ於テ、余、即チ、和蘭戦争犯罪  
調査団員、和蘭印一級警視「エー・エル・ト・フ・ス・ニ・エッセン」  
面前ニ一名、君出頭セリ、而シテ同人之評由ニ對ニ次  
ノ如ク言明セリ、  
姓名「アミール・ビン・サロディン」  
職業「農夫」  
住所「新嘉坡「ネエ・スー・ニ・キャン」  
將來住所「バタン・ニ・デ・ニ・フ・ア・ニ・マ・ニ・タ・イ・リ・ニ」(「ボルネオ」)  
出生地「同前」  
年令「二十一才」

五、君自身又、他ノ者ニ對ニテ行ハリタ異行行為ニ  
テ名目ヲ擧グシタモノニ関シ何カ情報ヲ話サレタリ、  
和蘭領東印度降伏後、私ハ「バタン・ニ・デ・ニ・フ・ア・ニ・マ・ニ・タ・イ・リ・ニ」ニ於テ農夫トシテ働イテサス、  
一九四二年、昭和十七年、或日、私ハ正確ニ日時ハ憶  
ヒセズモ、私が路傍ノ屋台店ニ腰掛ケテ一杯  
飲ミタルト、私ハ突如、日本人達ニ逮捕サレ、他ノ  
三人、若カト共ニ一台ノ貨物自動車ニ乗セリ、「ボルネオ」  
ニ連レテ行カレタデス、  
其処カラ私ハ「バタン・ニ・デ・ニ・フ・ア・ニ・マ・ニ・タ・イ・リ・ニ」ニ連レテ行ケル、其処テ私  
ハ大ニ成ル習業ヲ受ケタ、食物ガ非營ニニ思フ我々  
ハ「餓餓」ニ苦ミテ居タデ、私ハ彼ノ十名ト共ニ半年後ニ  
「シマウ・ニ・デ・リ」ニ逃ゲル機會ヲ見附ケミタ、其処テ  
私ハ再び、捕ハラレ、若カトニテ新嘉坡ニ送ラレタデス、  
新嘉坡「バタン・ニ・デ・ニ・フ・ア・ニ・マ・ニ・タ・イ・リ・ニ」テ私ハ再び、三ヶ月ノ製繩及  
ビ何物船操縦ノ習業ヲ受ケミタ、  
船津(音読)及ビ土屋(音読)ト云フ二人、

No. 2



Doc 5716

日本人小學校先生カラ教テ受ケマシタ。或日五。〇。首が造  
マシタトカノ理由デ、彼等が非常ニ怒リマシタ。兩人共片足  
ノ護謨靴ヲ脱ギ、ソレカラ全生徒一約百五十人が毆打  
サシマシタ。私モ亦、船津ニ靴ヲ履テ数回叩カシタノデ、  
大變ナ痛ミヲ感ジ、顔が大變腫シマシタ。更ニ我々ハ午  
后三時カラ真夜中迄跪イテテヲラネバナリマセマシタ。

本證人ニ依ル證明

私ノ署名、前記「アミール・ビン・サロト・イン」ハ訊問者ニ案内サシ宣  
誓シ、ハ訊問セラルトトラ茲ニ言明ス。而シテ同訊問者ハ私  
ノナセル宣誓ガ尙ホ私ヲ拘束スルモノナルト曰私ニ告知  
セリ。且又私ノ前記宣誓陳述ガ私ノ母國語ニテ私ニ通  
讀セラレハ、聞キ又私ニ提示セラルト上、私ハ之ガ眞実  
且正確ナル陳述ナルトトラ言明ス。

一九四六年四月二十六日 「ネエ・ヌー・キヤン」

前記證人(署名) 「アミール・ビン・サロト・イン」

前記陳述書ハ余ノ面前ニ於テ署名セラルモノニテ本調書  
ハ余自身即チ訊問者ニ依リ眞實ニ作製セシ然レ後署名セラルモノナリ。

一九四六年四月二十六日 於新嘉坡「ネエ・ヌー・キヤン」

前記訊問者(署名) 「ヒ・フ・ア・ン・エツヤン」

證人正正確ナルヲ證明ス。

新嘉坡和蘭戰爭犯罪調查團長

(署名) 「J. G. ズンデルス」

N03